

Fais Dodo

Name of Song or Rhyme

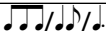
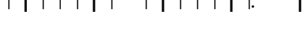
“Fais dodo Pierrot mon p’tit frère”

Lullaby

First line of song or rhyme (text only)

Song type

Use a checkmark (✓) or “X” in appropriate boxes

Melodic	Melodic/Cultural Analysis		Rhythmic/Uses Analysis		Rhythmic
M1. CSP	B	Source’s Starting Pitch: B4	$\frac{3}{8}$		R1. Meter
M2. Scale	do trichord				R2. Metronome
M3. Toneset	(d) r m				R3. Note values
M4. Range	1 - 3		☐ Outer:	☒ Inner: 	R4. Upbeat
M5. Mel. Form	A B C D A B		☐ Iso	☒ Hetero	A A _v B B A A _v
M6. Cadences	1 1 1 2 1 1		4 3½ 4 4½ 4 4		R5. Rhy. Form
M7. Intervals			☒ Iso	☐ Bi	☐ Tri
M8. Target Phrases	A: m-r-d-r-d-r-m-d B: m-r-d-r-d-r-d C: m-r-m-d-m-r-m-d D: m-r-m-d-m-r-d-r		☐ Hetero	☒ Tetra	☐ Other:
			A:  A _v :  B: 		R8. Target Phrases
M9. M. Diffic.					R9. R. Diffic.
M10. Other					R10. Other
Cultural					Classroom Use
C1. Context	Lullaby		Actual Verses on Page 2		U1. # of verses
C2. Ethnicity	Walloon				U2. Improv.
C3. Geographic	Wallonia, Belgium		Recording on <i>Chantons en Français, Vol. 1: French Songs for Learning French, Pt. 1</i> , Smithsonian Folkways		U3. Listening
C4. Source: Where did this version come from?	Colson, O. et al. (1893). <i>Wallonia: Recueil de Littérature Orale</i> (p. 110). H. Vaillant-Carmanne.		Additional Room on Page 2		U4. Game Directions/ Movement
C5. Source info	☐ Primary	☒ Secondary	☐ Tertiary	<i>d-r-m</i>	
C6. Research Notes	Additional Room on Page 2 See page 2		Compound meter		U5. Ped. Uses
C7. Holiday			Older sibling		U6. Roles
			Sleep, Family		U7. Themes



Fais do - do Pier-rot mon p'tit frè - re Fais do - do T'au-ras du lo - lo

Maman est en haut Qui mange du gà-teau Pa - pa est en bas Qui fait l'choco - lat.

Fais do - do Pier-rot mon p'tit frè - re Fais do - do T'au-ras du lo - lo.

Fais Dodo
Name of Song or Rhyme

Stick Notation:

3/8

m r d d r d r m d

m r d d r d r d

m m r m d m m r m d

m m r m d m m r d r

m r d d r d r m d

m r d d r d r d

C6. Additional Research Notes

This is a traditional French lullaby, found in France and the French-speaking Walloon region of Belgium. The earliest printed reference I could find is from *Chansons et rondes enfantines : avec notices et accompagnement de piano* (1870), which has a slightly different melody in major and a different text, but does list the text of version from *Wallonia* as an “Other version”, along with another text. In *Die französische volksdichtung und sage Ein beitrage zur geistes und sittengeschichte Frankreichs* (1884), the text is written without a melody, and cites Champagne, Poitou, Aunis, Saintonge, and Angoumois as regions where this song was recorded.

U1. Additional Verses

Text from *Chansons et rondes enfantines : avec notices et accompagnement de piano*:

Fais dodo, ma p’tit’ soeur Virginie,
Fais dodo, c’est maman qui l’a dit, (repeat)
Papa est en haut Qui fait son tripot,
Maman est en bas Qui fait son traces...

U1. Additional Verses

Literal translation:

Go to sleep, Pierrot, my little brother;
Go to sleep, and you’ll get some milk.
Mommy is upstairs eating cake;
Daddy is downstairs making hot chocolate.